



*San Francisco Unified School District*  
*School Health Programs Department*  
*1515 Quintara Street*  
*San Francisco, CA 94*  
*TEL 415-242-261*  
*FAX 415-242-2618*  
*[www.sfusd.edu/health/shpd.html](http://www.sfusd.edu/health/shpd.html)*

Dear Parents/Guardian,

A case of head lice has been reported in your child's classroom.

This condition, pediculosis (head lice), is commonly spread by direct contact with another child, or by contact with the infested child's belongings. This includes sharing a bed, using another's comb or brush, or wearing another's clothing, such as hats and scarves.

Lice are small insects that infest a human host in search of a blood meal and a warm environment in which to lay their eggs. Their appearance ranges from black or dark gray to pearly white, and they are about as large as a short grain of rice. They do not jump or fly; they move very quickly and dislike light. Therefore, it is unlikely that you will actually see the louse insect. Head inspection should concentrate on the thickest, darkest areas of the head (nape of neck, behind ear) depending on the hair style. Nits (louse eggs) are much easier to see than the louse insect and resemble small white, oval or tear drop shaped sacs that cling very tightly to the individual hair shaft. Even when a nit is broken loose from its anchor by force, it will still slide along the hair shaft. They cannot be flicked, blown or brushed away as can dandruff. They generally occur in groups but may be scattered over the head. Any nit may hatch a potential louse and must be recovered. Symptoms may include itching (ranging from intense itching to no itching), presence of nits, tiny red bite marks on the neck, and infected sores from scratching.

Please examine your child's hair now and weekly for the next few weeks. If you identify lice or nits, you may purchase a pediculocide (lice) shampoo or creme rinse at a pharmacy. Follow the directions in the package. Contact your health care provider for other treatment recommendations.

If you have further questions, please contact your health care provider.

School Health Programs Department  
San Francisco Unified School District



**San Francisco Unified School District**  
**School Health Programs Department**  
1515 Quintara Street  
San Francisco, CA 94116  
TEL 415-242-2615  
FAX 415-242-2618

Estimado Padre o Guardian,

Un caso de Piojos en la Cabeza ha sido reportado en la clase de su niño(a).

Esta condición, piojos, se dispersa comúnmente por contacto directo con otros niños ó por objetos personales esto incluye compartiendo una cama, usando un peine o cepillo, usando ropa de otros niños, como lo es gorros y bufandas.

Por favor examine el pelo de su niño ahora y semanalmente por las proximas semanas. Liendres (Nits ) son pequeñas hojuelas blancas que estan pegadas al pelo y son dificiles de caerse, el lugar común para encontrar piojos y liendres son atras en la nuca alrededor de las orejas, pero todo el casco cabelludo debera ser examinado. Si usted identifica piojos o liendres, puede comprar shampoo para tratamiento llamado pediculicide ó crema de enjuague en cualquier farmacia. Siga las instrucciones de el contenido.

Si tiene en el futuro alguna pregunta, por favor consulte con su clinica de salud.

Oficina del Programa de Salud  
San Francisco Unified School District

Head Lice ( Spanish )

尊敬的家長：

在你孩子的課室裏發現有頭蚤情況

頭蚤傳播快速是很容易從兒童之間直接傳播或接觸帶蚤者之物件如同睡一張床，使用別人的梳子，頭刷或帽子和圍巾。

頭蚤是細小的昆蟲，寄生在人類身上吸取血液為生，同時尋找溫暖的環境生蛋。牠們的形像如一行列的黑，深灰或珍珠色的米。牠們不能跳或飛但移動很快和不喜歡光。所以你們實際上是很難見到頭蚤。檢查頭蚤要注意髮根，頸背和耳後。頭蚤的蛋是比較容易發現，牠們類似鵝蛋形或眼淚形狀，依附緊貼在髮根之上雖然有時頭蚤被打破但仍然滑落在髮根上。牠們不能輕輕撥去，吹或梳去，如頭皮一樣。頭蚤通常成群出現或散佈在整個頭部。任何頭蚤的卵都會孵化成為頭蚤，所以必要找到和毀滅。頭蚤的癢狀包括痕癢（程度是極度痕癢或無痕癢）頭蚤的卵呈現在頸部有細小紅色的咬痕或抓痕的發炎傷口。

請立刻檢查你孩子的頭髮並要每星期檢查一次和連續檢查數星期，如果證實有頭蚤，你需要去藥房購買一清潔頭蚤的洗髮水或洗髮油。並依照包裝內的指示來使用。

如果你有任何問題請與你的家庭醫生聯絡。

三藩市聯合校區  
學校衛生部門

(School Letter Head)

Name \_\_\_\_\_

Room \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Today your child was found to have head lice. In order for your child to return to school we must know that this condition has been properly treated to kill the lice. (See attached information).

Before beginning treatment, read and follow the directions on the product container carefully!

Do not re-treat too soon

Your child must be re-treated 8 to 11 days after the first treatment

Please fill in the requested information below and return this entire page to school with your child when he/she returns tomorrow.

**Also, please send in proof of treatment (a boxtop or container of product used)**

I have treated my child for head lice according to the directions on the container. I also understand the other directions regarding laundry and hair care articles.

Date of treatment \_\_\_\_\_

Name of lice control treatment \_\_\_\_\_

**IF YOUR CHILD RETURNS TO SCHOOL WITHOUT THIS SIGNED NOTE HE/SHE WILL NOT BE ALLOWED TO ATTEND CLASS.**

-----  
NOTICE OF SECOND TREATMENT DUE ON \_\_\_\_\_

Date of treatment \_\_\_\_\_

Name of lice control treatment \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Parent/Guardian Signature

**PLEASE READ ATTACHED "TREATMENT OF HEAD LICE"**

Nombre\_\_\_\_\_

Salón\_\_\_\_\_

Fecha\_\_\_\_\_

Hoy a su hijo/a le encontramos que tiene piojos en la cabeza. Para que su hijo/a pueda regresar a la escuela, tenemos que saber y confirmar que ésta condición há sido propiamente tratada para matar los piojos.(Vea la información adjunta).

Antes de empezar el tratamiento, lea y siga las instrucciones en el frasco ó empaque del producto cuidadosamente!

No repita el tratamiento muy pronto. Su hijo/a tendrá que repetir el tratamiento de 8a 11 días despues del primer tratamiento.

Por favor llene el formulario con la información requerida, y devuelva ésta pagina completa a la escuela de su hijo/a cuando él ó élla regrese mañana.

**También, for favor, envíe la prueba del tratamiento (la caja ó frasco del producto que usó)**

Yo hé aplicado el tratamiento a mi hijo/a de acuerdo a las instrucciones mencionadas en el contenido del medicamento.

Yo también hé entendido las otras instrucciones respecto a como lavar la ropa y limpiar articulos para el cuidado del pelo.

Fecha del tratamiento\_\_\_\_\_

Nombre del tratamiento para el control de los piojos\_\_\_\_\_

**SI SU HIJO/A REGRESA A LA ESCUELA SIN ESTA NOTA FIRMADA, NO SE LE PERMITIRA ASISTIR A CLASE.**

-----  
NOTICIA DEL SEGUNDO TRATAMIENTO SE VENCE EN \_\_\_\_\_

Fecha del tratamiento\_\_\_\_\_

Nombre del tratamiento para el control de los piojos\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del Padre ó Guardián

姓名 \_\_\_\_\_

課室 \_\_\_\_\_

日子 \_\_\_\_\_

今天你的孩子發現有頭蚤，我們想知道他的頭蚤有否處理，好讓孩子儘快回學校上課。（請參閱附上的資料）

處理頭蚤前，請閱讀洗頭蚤劑盒上的說明和指示。

小心使用！

不能在短期內重復使用。

你的孩子必要在8-11天後才可以處理第二次。

如果孩子明天回來，請填寫以下表格並帶回整張表格和孩子回學校。

同時請帶回證明如洗頭蚤劑的盒子或容器。

我已經依照盒裝上的指示來處理我孩子的頭蚤並依照其他指示來處理衣服和器具。

處理的日子： \_\_\_\_\_

洗頭蚤劑的牌子： \_\_\_\_\_

如果你的孩子回來學校沒有帶回簽字的表格，孩子是不能上課。

-----  
第二次處理頭蚤的日期是： \_\_\_\_\_

處理的日子： \_\_\_\_\_

洗頭蚤劑的牌子： \_\_\_\_\_

家長\監護人： \_\_\_\_\_